



大会

第五十四届会议

正式记录

第**四十三**次全体会议1999年10月29日,星期五,下午3时举行
纽约

主席: 古里拉布先生.....(纳米比亚)

下午3时45分开会

议程项目15(续)

选举各主要机构成员以补缺。

(b) 选举经济及社会理事会18个成员

主席(以英语发言):今天下午,大会将继续进行议程项目15的(b)分项,即选举经济及社会理事会18个成员,以取代那些任期在1999年12月31日期满的成员。

各会员国可忆及,在今天早些时候第42次全体会议休会时,仍有4个席位以待填补。根据议事规则第92条,我们现在将对所剩4个席位进行第三轮无记名投票。

正如在今天上午的会议上所宣布的,待补的4个席位是:亚洲国家1席,东欧国家1席,拉丁美洲和加勒比国家2席。

因此我们将进行第二次限制性投票。

第三轮投票将限于亚洲国家中未当选但在前一轮投票中获得最多票数的那两个国家,即斐济和泰国;东欧国家中未当选但在前一轮投票中获得最多票数的那两个国家,即克罗地亚和立陶宛;以及拉丁美洲和加勒比国家中未当选但在前一轮投票中获得最多票数的那四个国家,即厄瓜多尔、墨西哥、苏里南和乌拉圭。

这样做的根据是议事规则第九十四条。

我请厄瓜多尔代表发言。

阿莱曼先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言):现在在大会议程进行的进程是民主的进程。由于我国相信并实行民主,并有鉴于前一轮投票的结果,我们决定撤回我们的候选人。但是我要对到目前为止坚定支持我们的所有友好国家表示我们的深切谢意。

主席(以英语发言):现在我请泰国代表发言。

猜耶南先生(泰国)(以英语发言):我谨通知大会泰国愿撤回其候选人。我们借此机会感谢支持我们的所有各个代表团。我们希望将来当我们再次成为经济及社会理事会成员候选人的时候,我们将得到大会的充分支持。

主席(以英语发言):我感谢厄瓜多尔和泰国代表的合作。

考虑到厄瓜多尔和泰国代表的发言,我们将根据议事规则第九十四条进行目前的限制性投票。

我们现在开始投票进程。

现在将分发标有“B”、“C”和“D”的选票。我请各位代表在选票上写上他们愿选的国家的名。

对亚洲国家的标有“B”的选票如果包含了斐济或泰国以外的一个国家的国名,以及如果它们包含了一个以上国家的国名将被宣布无效。

对东欧国家标有“C”的选票如果包含克罗地亚或立陶宛之外的一个国家的国名,以及如果它们包含一个以上国家的国名将被宣布无效。

对拉丁美洲和加勒比国家标有“D”的选票如果包含厄瓜多尔、墨西哥、苏里南或乌拉圭以外的一个国家的国名,以及如果它们包含两个以上国家的国名将被宣布无效。

应主席邀请,约谢利亚尼女士(格鲁吉亚)、森马诺同先生(老挝人民民主共和国)、阿里亚斯女士(秘鲁)、尼曼先生(瑞典)和本·尤赛夫先生(突尼斯)担任计票员。

进行了无记名投票。

下午4时05分会议暂停,下午5时复会

主席(以英语发言):表决结果如下:

B组——亚洲国家

选票数:	173
无效票数:	4
有效票数:	169
弃权:	2
投票会员国数:	167
法定三分之二多数票:	112
弃权票数:	
斐济	165
泰国	2

C组——东欧国家集团

选票数:	173
无效票数:	1
有效票数:	172
弃权:	2
投票会员国数:	170
法定三分之二多数票:	114
所得票数:	
克罗地亚	93
立陶宛	77

D组——拉丁美洲和加勒比国家

选票数:	173
无效票数:	0
有效票数:	173
弃权:	2
投票会员国数:	171
法定三分之二多数票:	114
所得票数:	

苏里南	115
墨西哥	107
乌拉圭	97
厄瓜多尔	1

斐济和苏里南获得法定三分之二多数,当选经济及社会理事会成员,从2000年1月1日开始任期三年。

主席(以英语发言):仍有二个席位需要填补:一个席位由东欧国家填补,一个席位由拉丁美洲和加勒比国家填补。因此,我们现在开始第三次限制性投票。

这个第四轮投票将限于在前一次投票中没有当选,但获得最大数目选票的两个东欧国家——即克罗地亚和立陶宛——以及在前一轮投票中没有当选,但获得最多票数的两个拉丁美洲和加勒比国家,及墨西哥和乌拉圭。这是根据议事规则第94条进行的。

我请立陶宛代表发言。

尤西斯先生(立陶宛)(以英语发言):首先,我想感谢在这次选举期间支持我们当选的所有友好国家。考虑到今天是星期五,我不想让全体成员继续忍受一轮一轮的长时间选举,现在,立陶宛想再次感谢对它参加选举的支持,并想撤回其候选资格。

主席(以英语发言):考虑到立陶宛代表的发言,我们将根据议事规则第94条开始这一轮限制性投票。

现在将分发标着(c)和(d)的选票。我请各位代表在选票上写上他们希望为其投票的国家的名称。

标着“C”的东欧国家选票如果包含克罗地亚或立陶宛之外的一个国家的名称,或包含一个以上国家的名称,将被宣布无效。

标着“D”的拉丁美洲和加勒比国家选票如果包含墨西哥或乌拉圭以外的一个国家的名称,或包含一个以上国家的名称,将被宣布无效。

应主席邀请,约谢利亚尼女士(格鲁吉亚)、森马诺通先生(老挝人民民主共和国)、阿里亚斯女士(秘鲁)、尼曼先生(瑞典)和本·尤素夫先生(突尼斯),担任计票员。

进行无记名投票。

下午5时25分会议暂停,下午5时55分复会

主席(以英语发言):表决结果如下:

C组——东欧国家

选票总数:	171
无效票数:	0
有效票数:	171
弃权票:	5
参加投票的成员国数:	166
法定三分之二多数:	111
所得票数:	
克罗地亚:	160
立陶宛:	6

D组——拉丁美洲和加勒比国家

选票总数:	171
无效票数:	0
有效票数:	171
弃权:	1
参加投票的成员国数:	170
法定三分之二多数:	114

所得票数:

墨西哥:	106
乌拉圭:	64

克罗地亚在获得法定三分之二多数票后,被当选为经济及社会理事会成员,自2000年1月1日起任期三年。

主席(以英语发言):还有一个席位需要来自拉丁美洲和加勒比国家集团的国家填补。因此,我们必须着手进行第一次无限制的投票。本次第五轮投票根据议事规则第94条举行。

我谨提醒大会注意:来自拉丁美洲和加勒比国家的任何会员国,除那些在2000年1月1日将继续成为经济及社会理事会成员的国家以及那些已经获选自2000年1月1日起任期三年的国家外,均可成为候选者。为了澄清这一点,我将提到在本次投票中不能被选举的拉丁美洲和加勒比国家的成员国的名字:玻利维亚、巴西、哥伦比亚、哥斯达黎加、古巴、洪都拉斯、圣卢西亚、苏里南和委内瑞拉。

我请乌拉圭代表发言。

贝尼特斯·萨恩斯先生(乌拉圭)(以西班牙语发言):我国代表团要感谢那些在选举过程中支持我们的国家。我谨正式宣布:鉴于表决结果,我们谨撤回我们的候选资格。我们祝愿兄弟国家的成功。

主席(以英语发言):考虑到乌拉圭代表所作的发言,我们将根据议事规则第94条举行第一次无限制的投票。

现在散发针对拉丁美洲和加勒比国家的标有“D”的选票。我请各位代表仅使用这些选票,在上面写上他们想投票支持的一个国家的名字。载有一个以上名字的选票将宣布无效。载有有关区域外的国家的名字的选票将完全不予计算。

应主席邀请,约谢利亚尼女士(格鲁吉亚)、森马诺东先生(老挝人民民主共和国)、阿里亚斯女士(秘鲁)、尼曼先生(瑞典)和本·尤赛夫先生(突尼斯)担任记票员。

举行了无记名投票。

下午6时10分会议暂停,下午6时30分复会

主席(以英语发言):表示结果如下:

D组——拉丁美洲和加勒比国家

选票数:	159
无效票数:	1
有效票数:	158
弃权:	7
投票的成员数:	151
法定三分之二多数:	101
所获票数:	
墨西哥	145
乌拉圭	4
厄瓜多尔	1
危地马拉	1

墨西哥获得法定三分之二多数票,当选经济及社会理事会成员,从2000年1月1日起任期三年。

主席(以英语发言):以下18个国家当选经济及社会理事会成员:安哥拉、奥地利、巴林、贝宁、布基纳法索、喀麦隆、哥斯达黎加、克罗地亚、古巴、斐济、法国、德国、希腊、日本、墨西哥、葡萄牙、苏丹和苏里南。我祝贺这些国家当选。

我们就此结束对议程项目15分项(b)的审议。

大会下面审议第五委员会关于议程项目117、118、119、123、129、130(a)、151(a)和169的报告。

我请第五委员会报告员波兰的扬·亚雷姆丘克先生一次性介绍第五委员会的报告。

亚雷姆丘克先生(报告员)(以英语发言):今天,我谨向大会介绍第五委员会关于大会第五十四届会议目前阶段审议的各议程项目的报告。

应该指出,第五委员会在大会第五十四届会议主要会期的头三个星期期间,专门花时间完成了对第五十三届会议推迟至今的各问题的审议。

关于题为“财务报告和审定财务报表以及审议委员会的报告”的议程项目117,委员会的报告载于文件A/54/506。在该报告第6段中,委员会建议大会通过决

议草案A/C.5/54/L.9,委员会未经表决通过了这项决议草案。

关于题为“审查联合国行政和财政业务效率”的议程项目118,特别是采购改革问题,委员会的报告载于文件A/54/511。在该报告第9段中,委员会建议大会通过经过口头修正后的决议草案A/C.5/54/L.8,委员会未经表决通过了这项决议草案。

关于题为“1998-1999两年期方案预算”的议程项目119,特别是关于发展帐户问题,委员会的报告载于文件A/54/508。在该报告第12段中,委员会建议大会通过决议草案A/C.5/54/L.11/Rev.1,委员会未经表决通过了这项决议草案。

关于题为“联合检查组”的议程项目123,委员会的报告载于文件A/54/50。在该报告第6段,委员会建议大会通过决议草案A/C.5/54/L.5,委员会未经表决通过了这项决议草案。

关于题为“联合国安哥拉核查团和联合国安哥拉观察团经费的筹措”的议程项目129,委员会的报告载于文件A/54/504。在该报告第6段中,委员会建议大会通过决议草案A/C.5/54/L.10,委员会未经表决通过了这项决议草案。

关于题为“安全理事会第687(1999)号决议引起的活动经费的筹措:联合国伊拉克-科威特观察团”的议程项目130次项目(a),委员会的报告载于文件A/54/510。在该报告第7段中,委员会建议大会通过决议草案A/C.5/54/L.12,委员会未经表决通过了这项决议草案。

关于题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题:联合国维持和平行动经费的筹措”的议程项目151次项目(a),特别是决定就特遣队所拥有设备补偿会员国的改革程序问题,委员会的报告载于文件A/54/509。在该报告第7段中,委员会建议大会通过决议草案A/C.5/54/L.6,委员会未经表决通过了这项决议草案。

最后,关于题为“联合国东帝汶特派团经费的筹措”的议程项目169,委员会的报告载于文件A/54/505。在该报告第7段中,委员会建议大会通过决议草案A/C.5/54/L.4,委员会未经表决通过了这项决议草案。

这是今天我要向大会报告的全部内容。

主席(以英语发言):如果没有人根据议事规则第 66 条提出动议,我将认为,大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会的报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):因此,发言将限于解释投票或立场。

各代表团有关第五委员会各项建议的立场在委员会上已经表明,并且反映在有关的正式记录中。请让我提醒成员们,根据第 34/401 号决定第 7 段,大会同意,

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案,各代表团应尽可能只解释投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同时,不在此限。”

也让我提醒各代表团,同样根据第 34/401 号决定,解释投票的发言以十分钟为限,应由代表团在各自的席上发言。

在我们开始对第五委员会报告中所载建议采取行动前,我要告诉代表们,我们将按照与第五委员会上所采用的同样程序作出决定,除非有不同的通知。

议程项目 117

财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告

第五委员会的报告(A/54/506)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第 6 段中推荐的一份决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了这份决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议获得通过(第 54/13 号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束现阶段对议程项目 117 的审议。

议程项目第 118

审查联合国行政和财政效率

第五委员会的报告(A/54/511)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第 9 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“采购改革”的决议草案,我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第 54/14 号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目 118 的审议。

议程项目 119

1998-1999 两年期方案预算

第五委员会的报告(A/54/508)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第 12 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过题为“发展帐户”的决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第 54/15 号决议)。

主席(以英语发言):我现在请希望在表决后发言解释投票的代表发言。

巴内尔先生(圭亚那)(以英语发言):我荣幸地代表 77 国集团和中国发言,解释关于题为“1998-1999 两年期方案预算”的议程项目 119 的投票立场。

77 国集团和中国欢迎结束关于发展帐户动作方式和可持续性问题的审议。

77 国集团和中国欢迎在这个问题上进行了艰难而漫长的审议之后结束了关于这个问题的谈判。在这一过程中,本集团为寻求就这个问题达成一致表现出了合作和谅解精神,它期待着在第五委员会的进一步谈判中继续保持这一精神。

本集团对决议第 2 段的理解是,经大会事先核准后,提高效率措施所产生的的累积节余将转入预算发展帐户款次中,并将构成有关今后两年期发展帐户的维持费基数。

本集团要再次重申它的立场,即发展帐户的运作应符合联合国的有关条例和细则,因为它是经常预算的一部分。此外,它不能是一项裁减预算或人员的行动。

我们还要强调,将发展帐户与提高效率措施挂钩是不恰当的。提高效率和效力对于加强联合国履行其作用的能力来说是非常重要的,不能贬低其作用。本集团认为,应该在预算的制定和实施阶段避免提出武断的节约建议,因为它们可能对方案的实施产生不利影响。因

此,我们要重申,提高联合国效率的行动必须确保所有已获授权的方案和活动得到充分实施。

最后,我们谨要求秘书长根据方案和协调委员会的建议,就本届会议期间的资金使用提出建议。已核准的项目应完全依照《联合国财务条例和细则》以及《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》予以实施。

萨雷瓦先生(芬兰)(以英语发言):我荣幸地代表欧洲联盟发言。与欧洲联盟已建立联系的中欧和东欧国家保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克和斯洛文尼亚以及联系国塞浦路斯和马耳他,还有欧洲经济区(欧经区)欧洲自由贸易联盟(欧贸联)成员国挪威都赞成这一发言。

我首先要感谢乌干达代表内斯特·奥达加-贾洛马约先生作为这项决议草案的协调员所做的出色工作。我们还要向他的前任、孟加拉国胡马云·卡比尔先生表示深切的感谢。

欧洲联盟感到高兴的是,我们一致通过了文件A/54/508所载的有关发展帐户动作方式的决议草案,在第五委员会中保持在预算问题上的协商一致对于欧洲联盟来说非常重要。它有利于所有会员国,而且能促进联合国的共同利益。它是一种对各方都有利,而不是得失所系的办法。

欧洲联盟从一开始就支持秘书长作为第二轨道一揽子改革方案的一部分而提出的发展帐户构想。我们还一贯支持秘书长关于该帐户动作方式和可持续性的建议。决议草案充分反映了这些建议。该帐户是多年期性质的,它使资金使用的灵活程度增大。它不是一项裁减预算或人员的行动。它排除了对提高效率措施的事先核准。

这项决议草案的通过现在将使秘书长能够提出关于下个两年期内由该帐户提供资金的项目的详细建议。我们期待着这些建议的提出,并期待它们将带有明确的目标、可衡量的结果、明确的进度指标,而且将是对现有方案的补充。

布候尔戈·罗德里格斯女士(古巴)(以西班牙语发言):我国代表团在许多场合曾指出,我们全力支持建立发展帐户。因此我们满意地注意到,大会今天下午已经能够就该帐户的运作方式通过了一项明确的决定。

我们完全赞同圭亚那代表代表 77 国集团和中国所作的发言,他在发言中阐明了我国代表团的立场。

但我们想特别重申我国代表团的^{理解}:提高效率的措施所产生的所有累计结余经大会事先核准后应转入发展帐户款项,而且这些结余应构成拟议中的未来方案概算中该款的维持费基数。

我们还认为,拨给该款的资源不应用于向那些通常由预算外资源提供资金的活动提供资金。我们颇感兴趣地等待着秘书长马上就该款的现有资金的未来用途提出建议。

最后请允许我重申,实施发展帐户应导致本组织预算的总体削减。

主席(以英语发言):我们已经听取了最后一位发言者对投票的解释性发言。

大会就此结束现阶段对议程项目 119 的审议。

议程项目 123

联合检查组

第五委员会的报告(A/54/507)

主席(以英语发言):大会现在将就第五委员会在其报告第 6 段中建议的决议草案作出决定

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这么做?

决议草案获得通过(第 54/16 号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束现阶段对议程项目 123 的审议。

议程项目 129

联合国安哥拉核查团和联合国安哥拉观察团经费的筹措

第五委员会的报告(A/54/504)

主席(以英语发言):大会现在将就第五委员会在其报告第 6 段中所建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这么做?

决议草案获得通过(第 54/17 号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束现阶段对议程项目 129 的审议。

议程项目 130

安全理事会第 687(1991)号决议所引起活动的经费筹措

(a) 联合国伊拉克-科威特观察团

第五委员会的报告(A/54/510)

主席(以英语发言):大会现在将就第五委员会在其报告第 7 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这么做?

决议草案获得通过(第 54/18 号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束现阶段对议程项目 130 分项(a)的审议。

议程项目 151

联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

(a) 联合国维持和平行动经费的筹措

第五委员会的报告(A/54/509)

主席(以英语发言):大会现在将就第五委员会在其报告第 7 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“确定偿还特遣队自备装备费用给会员国的新定程序”的决议草案。我是否可以认为大会也希望这么做?

决议草案获得通过(第 54/19 号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束现阶段对议程项目 151 的分项(a)的审议。

议程项目 169

联合国东帝汶特派团的经费筹措

第五委员会的报告(A/54/505)

主席(以英语发言):大会现在将就第五委员会在其报告第 7 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这么做?

决议草案获得通过(第 54/20 号决议)。

主席(以英语发言):我现在请印度尼西亚代表发言,他希望就刚才通过的决议的立场做解释性发言。

奥特拉曼贡先生(印度尼西亚)(以英语发言):我国代表团完全欢迎通过关于联合国东帝汶特派团(东帝汶特派团)的经费筹措的决议。通过这一决议至关重要,它使该特派团能够根据《宪章》的有关规定以及管理这种特派团的规则和条例及时地开展规定它进行的活动,并充分反映了本组织的国际特点。

我们坚信,所有会员国都有义务捍卫联合国的名声、信誉和能力,以便保持国际社会对本组织的信任。至关重要,应使联合国能有效地在外地一级开展活动,以符合其代表所有会员国的主要特征。我们认为,该特派团成功与否在很大程度上将取决于特派团本身的成员,他们将代表本组织。显然,如果该特派团的成员以中立和不偏不倚的方式进行交付给他们的活动的话,这将成为维持本组织这一特征的关键要素。由于联合国在该区域的大多数活动是在冲突区域进行的,所以这就变得更为紧迫。

在这一方面,我要强调,为保证这一使命的成功,必须在总部和实地作好充分准备和严密组织。

作为联合国东帝汶特派团的东道国,我们完全致力于使特派团取得成功,并表明了我们在这方面的合作。因此,我国代表团欢迎秘书处保证在下一份执行情况报告中,将反映东道国在向特派团提供必要设施和场所,从而使之能够大大节省经费方面的贡献。

最后,我国代表团希望向协调员、埃及的艾哈迈德·达尔维什先生表示衷心感谢,他为在这一问题上达成协商一致的解决办法进行了出色努力。

主席(以英语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目 169 的审议。

下午 7 时 15 分散会